

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 8, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

**Republican Rome**

1 Καὶ ἤκουσεν Ἰούδας τὸ ὄνομα τῶν Ῥωμαίων, ὅτι εἰσὶ δυνατοὶ ἰσχύϊ· καὶ αὐτοὶ  
And heard Judas the name of the Romans, that they are mighty strong; and they  
εὐδοκοῦσιν ἐν πᾶσι τοῖς προστιθεμένοις αὐτοῖς, καὶ ὅσοι ἂν προσέλθωσιν αὐτοῖς,  
they are pleased in all the pledging selves to them, and unto they who should approach them,  
ἰστώσιν αὐτοῖς φιλίαν, καὶ ὅτι εἰσὶ δυνατοὶ ἰσχύϊ·  
may establish with them friendship, and that they are mighty strong;

2 καὶ διηγήσαντο αὐτῷ τοὺς πολέμους αὐτῶν, καὶ τὰς ἀνδραγαθίας, ἃς ποιοῦσιν  
and described to him the wars of them, and the brave deeds, which they do  
ἐν τοῖς Γαλάταις, καὶ ὅτι κατεκράτησαν αὐτῶν καὶ ἤγαγον αὐτοὺς ὑπὸ φόρον,  
in the Galatia, and that they prevailed over of them and brought them under tribute,  
3 καὶ ὅσα ἐποίησαν ἐν χώρᾳ Ἰσπανίας, τοῦ κατακρατῆσαι τῶν μετάλλων τοῦ  
and as much as they did in country of Spain, of the to gain control of the mines of the  
ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐκεῖ·  
silver and of the gold of the there;

4 καὶ κατεκράτησαν τοῦ τόπου παντὸς τῆ βουλῆ αὐτῶν καὶ τῆ μακροθυμίας,  
and they gained mastery of the region all by the will of them and the patience,  
καὶ ὁ τόπος ἦν μακρὰν ἀπέχων ἀπ' αὐτῶν σφόδρα· καὶ τῶν βασιλέων τῶν  
and the place was far off away from of the exceedingly; also of the kings of the  
ἐπελθόντων ἐπ' αὐτοὺς ἀπ' ἄκρου τῆς γῆς ἕως συνέτριψαν αὐτούς, καὶ ἐπάταξαν  
having come upon them from ends of the earth until they shattered them, and they afflicted  
ἐν αὐτοῖς πληγὴν μεγάλην, καὶ οἱ ἐπίλοιποι δίδόασιν αὐτοῖς φόρον κατ' ἐνιαυτόν·  
among them a calamity great, and the still left gave to them tribute annually;

5 Καὶ τὸν Φίλιππον καὶ τὸν Περσέα Κιτιέων βασιλέα, καὶ τοὺς ἐπηρμένους ἐπ'  
And the Philip and the Perseus of Citims king, and the having lifted up over  
αὐτούς, συνέτριψαν αὐτούς ἐν πολέμῳ, καὶ κατεκράτησαν αὐτῶν·  
them, they shattered them in battle, and they overcame them;

6 καὶ Ἀντίοχον τὸν μέγαν βασιλέα τῆς Ἀσίας, τὸν πορευθέντα ἐπ' αὐτούς εἰς  
and Antiochus the great king of the Asia, the having been made to go upon them in  
πόλεμον ἔχοντα ἑκατὸν εἴκοσιν ἐλέφαντας καὶ ἵππον καὶ ἄρματα καὶ δύναμι  
battle having a hundred twenty elephants and cavalry and chariots and an army  
πολλὴν σφόδρα, καὶ συνετρίβη ὑπ' αὐτῶν·  
many exceedingly, and he was crushed under of them;

7 καὶ ἔλαβον αὐτὸν ζῶντα, καὶ ἔστησαν αὐτοῖς δίδόναι αὐτόν τε καὶ τοὺς  
and they took him living, and they established with them to give him both also the  
βασιλεύοντα μετ' αὐτόν φόρον μέγαν, καὶ δίδόναι ὄμηρα καὶ διαστολήν,  
ruling after him a tribute great, and to give hostages and payment,

8 καὶ χώραν τὴν Ἰνδικὴν, καὶ Μηδίαν καὶ Λυδίαν, καὶ ἀπὸ τῶν καλλίστων χωρῶν  
and country the India, and Media, and Lydia, and from of the best countries  
αὐτῶν, καὶ λαβόντες αὐτὰς παρ' αὐτοῦ ἔδωκαν αὐτὰς Εὐμένει τῷ βασιλεῖ.  
of them and having taken these from of him gave them to Eumenes the king.

9 Καὶ ὅτι οἱ ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἐβουλεύσαντο ἐλθεῖν καὶ ἐξᾶραι αὐτούς,  
And that the from of the Greeks deliberated to come and to destroy them,

## The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 8, Interlinear English - G.T. Emery.

10 καὶ ἐγνώσθη ὁ λόγος αὐτοῖς, καὶ ἀπέστειλαν ἐπ' αὐτοὺς στρατηγὸν ἓνα,  
and became known the plan to them, and they sent upon them a commander one,  
καὶ ἐπολέμησαν πρὸς αὐτούς, καὶ ἔπεσον ἐξ αὐτῶν τραυματῖαι πολλοί,  
and he made war with them, and fell out of them wounded many,  
καὶ ἤχμαλώτευσαν τὰς γυναῖκας αὐτῶν, καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν, καὶ ἐπρονόμεισαν  
and took captive the wives of them, and the children of them, and plundered  
αὐτούς, καὶ κατεκράτησαν τῆς γῆς αὐτῶν, καὶ καθεῖλον τὰ ὀχυρώματα αὐτῶν,  
them, and gained mastery of the lands of them, and they took down the strongholds of them,  
καὶ κατεδουλώσαντο αὐτούς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.  
and enslaved them until of the day of this.

11 Καὶ τὰς ἐπιλοίπους βασιλείας, καὶ τὰς νήσους, ὅσοι ποτὲ ἀντέστησαν αὐτοῖς,  
And the remaining kingdoms, and the islands, as many as whenever they resisted them,  
κατέφθειραν καὶ ἐδούλωσαν αὐτούς·  
destroyed and enslaved them;

12 μετὰ δὲ τῶν φίλων αὐτῶν καὶ τῶν ἐπαναπαυομένων αὐτοῖς συνετήρησαν φιλίαν,  
with but of the friends of them and of the relying on them they kept friendship,  
καὶ κατεκράτησαν τῶν βασιλειῶν τῶν ἐγγύς καὶ τῶν μακράν, καὶ ὅσοι ἤκουον τὸ  
and conquered the kings of the near and of the far off, and as many as were hearing the  
ὄνομα αὐτῶν, ἐφοβοῦντο ἀπ' αὐτῶν·  
name of them, were fearing from of them;

13 ὅσοις δ' ἂν βούλωνται βοηθεῖν καὶ βασιλεύειν, βασιλεύουσιν·  
as many as but they would wish to help and to make a king, kings *they they make* ;  
οὓς δ' ἂν βούλωνται, μεθιστῶσι· καὶ ὑψώθησαν σφόδρα·  
thos but they would wish, they would depose; and they were exalted exceedingly;

14 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις οὐκ ἐπέθετο οὐδεὶς αὐτῶν διάδημα, καὶ οὐ περιεβάλλοντο  
and in all this not put on not one of them a crown, and not clothes himself  
πορφύραν, ὥστε ἀδρυνθῆναι ἐν αὐτῇ.  
in purple, so as to be exalted by it.

15 Καὶ βουλευτήριον ἐποίησαν ἑαυτοῖς, καὶ καθ' ἡμέραν ἐβουλεύοντο τριακόσιοι καὶ  
And a senate house they made for themselves, and daily deliberate three hundred and  
εἴκοσι βουλευόμενοι διαπαντὸς περὶ τοῦ πλήθους, τοῦ εὐκοσμεῖν αὐτούς·  
twenty senators constantly concerning of the people, of the good order to them;

16 καὶ πιστεύουσιν ἐνὶ ἀνθρώπῳ τὴν ἀρχὴν αὐτῶν κατ' ἐνιαυτὸν, καὶ κυριεύειν πάσης  
and they trust one man the ruler of them annually, and to be lord of all  
τῆς γῆς αὐτῶν, καὶ πάντες ἀκούουσι τοῦ ἑνός, καὶ οὐκ ἔστι φθόνος οὐδὲ ζῆλος ἐν αὐτοῖς·  
of the land of them, and all listen to the one, and not is ill-will nor jealousy among them;

### Judas Sends a Delegation to Rome

17 Καὶ ἐπέλεξεν Ἰούδας τὸν Εὐπόλεμον υἱὸν Ἰωάννου τοῦ Ἀκκῶς, καὶ Ἰάσονα υἱὸν  
And selected Judas the Eupolemus son of John of the Accos, and Jason son  
Ἐλεαζάρου, καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς εἰς Ῥώμην, στῆσαι αὐτοῖς φιλίαν καὶ  
Eleazar, and he sent them into Rome, to establish with them a friendship and  
συμμαχίαν,  
an alliance,

## The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 8, Interlinear English - G.T. Emery.

18 καὶ τοῦ ἄραι τὸν ζυγὸν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι εἶδον τὴν βασιλείαν τῶν Ἑλλήνων  
and of the to lift off the yoke from of them, for they saw the kingdom of the Greeks  
καταδουλομένους τὸν Ἰσραὴλ δουλείᾳ.  
reducing to slavery the Israel to servility.

19 Καὶ ἐπορεύθησαν εἰς Ῥώμην, καὶ ἡ ὁδὸς πολλὴ σφόδρα, καὶ εἰσῆλθον εἰς τὸ  
And they went into Rome, and the road many exceedingly, and they entered into the  
βουλευτήριον, καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον,  
senate chamber, and being set apart and they said,

20 Ἰούδας ὁ Μακκαβαῖος καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων  
Judas the Maccabee and the brothers of him and the multitude of the Jews  
ἀπέστειλαν ἡμᾶς πρὸς ὑμᾶς, στήσαι μεθ' ὑμῶν συμμαχίαν καὶ εἰρήνην, καὶ  
sent us unto you, to establish with of you an alliance and peace, and  
γραφῆναι ἡμᾶς συμμάχους καὶ φίλους ὑμῶν.  
to be registered us as allies and friends of you.

21 Καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον αὐτῶν.  
And pleased the matter before of them.

22 Καὶ τοῦτο τὸ ἀντίγραφον τῆς ἐπιστολῆς, ἧς ἀντέγραψεν ἐπὶ δέλτοις χαλκαῖς, καὶ  
And this the copy of the epistle, which it wrote back upon tablets of bronze, and  
ἀπέστειλεν εἰς Ἱερουσαλὴμ εἶναι παρ' αὐτοῖς ἐκεῖ μνημόσυνον εἰρήνης καὶ συμμαχίας,  
sent to Jerusalem to be with them there a memorial of peace and alliance,

23 Καλῶς γένοιτο Ῥωμαίοις καὶ τῷ ἔθνει Ἰουδαίων ἐν τῇ θαλάσῃ καὶ ἐπὶ τῆς ξηρᾶς  
Good let be to Romans and to the nation of Jews in the sea and upon of the dry land  
εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ῥομφαία καὶ ἐχθρὸς μακρυνθεῖν ἀπ' αὐτῶν.  
into the age, and sword and enemy let to be far away from of them.

24 Ἐὰν δὲ ἐνσθῆ πόλεμος ἐν Ῥώμῃ προτέρᾳ ἢ πᾶσι τοῖς συμμάχοις αὐτῶν ἐν πάσῃ  
If and should be threatened war in Rome first or any to the allies of them in all  
κυρείᾳ αὐτῶν,  
dominion of them,

25 συμμαχήσει τὸ ἔθνος τῶν Ἰουδαίων, ὡς ἂν ὁ καιρὸς ὑπογραφή αὐτοῖς, καρδίᾳ πλήρει.  
shall be allies the nation of the Jews, as would the time indicate to them, heart whole.

26 Καὶ τοῖς πολεμοῦσιν οὐ δώσουσιν οὐδὲ ἐπαρκέσουσι σῖτον, ὄπλα, ἀργύριον,  
And to the enemy not will give nor will supply grain, weapons, money,  
πλοῖα, ὡς ἔδοξε Ῥωμαίοις· καὶ φυλάξονται τὰ αὐτῶν οὐθέν λαβόντες·  
ships, as expect Rome; and will keep the obligations of them nothing having taken;

27 κατὰ τὰ αὐτὰ δὲ ἐὰν ἔθνη Ἰουδαίων συμβῆ προτέροις πόλεμος, συμμαχήσουσιν οἱ  
according to the same and if to nation of Jews should happen first war, shall be allied the  
Ῥωμαῖοι ἐκ ψυχῆς, ὡς ἂν αὐτοῖς ὁ καιρὸς ὑπογράφη·  
Romans out of heart, as would to them the time be appropriate;

28 καὶ τοῖς συμμαχοῦσιν οὐ δοθήσεται σῖτος, ὄπλα, ἀργύριον, πλοῖα, ὡς ἔδοξε Ῥώμῃ·  
and to the being allied not will be given grain, weapons, money, boats, as decided by Rome;  
καὶ φυλάξονται τὰ φυλάγματα αὐτῶν, καὶ οὐ μετὰ δόλου.  
and shall keep the protection of them, and not with deceit.

## The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 8, Interlinear English - G.T. Emery.

29 Κατὰ τοὺς λόγους τούτους ἔστησαν Ῥωμαῖοι τῶ δήμῳ τῶν Ἰουδαίων.  
According to the articles these establish a treaty Romans with the people of the Jews.

30 Ἐὰν δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους βουλευσῶνται οὗτοι καὶ οὗτοι προσθεῖναι ἢ ἀφελεῖν, ποιήσονται ἐξ αἰρέσεως αὐτῶν, καὶ ὃ ἐὰν προσθῶσιν ἢ ἀφέλωσιν, ἔσται κύρια.  
If but after the terms these should determine these and those to put to or to remove, they make from choice of them, and which if addition or deletion, will be ratified.

31 Καὶ περὶ τῶν κακῶν ὧν ὁ βασιλεὺς Δημήτριος συντελεῖται εἰς αὐτούς, ἐγράψαμεν αὐτῶ λέγοντες,  
And concerning of the evils that the king Demetrius brings about to them, we wrote to him saying,

Διατί ἐβάρυνας τὸν ζυγόν σου ἐπὶ τοὺς φίλους ἡμῶν τοὺς συμμάχους Ἰουδαίους;  
Why you make heavy the yoke of you upon the friends of us the allies Jews?

32 Ἐὰν οὖν ἔτι ἐντύχωσι κατὰ σοῦ, ποιήσομεν αὐτοῖς τὴν κρίσιν, καὶ πολεμήσομέν σε διὰ τῆς θαλάσσης καὶ διὰ τῆς ξηρᾶς.  
If then still they should appeal against of you, we will make to them the judgement, and we will fight you on of the sea and on of the dry land.